



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE  
**DIPARTIMENTO  
DI SCIENZE DELLA VITA**

Rep. 36/2021  
Prot 258/2021 Tit.VIII/2  
dd. 28.01.2021  
ORDINE 18/2021

**OGGETTO: DETERMINA A CONTRARRE PER SERVIZIO DI TRADUZIONE E REVISIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DI ARTICOLO SCIENTIFICO DA PUBBLICARE SU RIVISTA INTERNAZIONALE SCIENTIFICA AFFIDO DIRETTO EX ART. 36 COMMA 2 LETTERA A) D. LGS 50/2016 e s.m.i. ELISABETH STOWELL GRIFFIN**

CIG ZDB30678B5

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA VITA

**VISTO** l'art. 32 comma 2 lettera a) del D.Lgs. 18 aprile 2016, n.50

**VISTO** il Regolamento di Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità ed in particolare, per quanto applicabile, il Titolo IV;

**CONSIDERATO** che è di prioritaria importanza la divulgazione scientifica attraverso canali di comunicazione di varie tipologie (pubblicazioni on line, utilizzo del giornalismo scientifico, convegni seminari ecc);

**VISTO** che nell'ambito del dottorato di ricerca di Neuroscienze si intende pubblicare i risultati delle ricerche prodotte dai dottorandi del ciclo attualmente in corso e necessita della traduzione e revisione dall'italiano all'inglese dell'elaborato prodotto a seguito di tali attività;

**CONSIDERATO** che trattando di testi complessi, contenenti terminologie tecniche/scientifiche, la traduzione e la revisione deve necessariamente essere svolta da soggetti dotati di piena padronanza sia della lingua inglese che del vocabolario scientifico necessario;

**CONSIDERATO** che l'importo stimato per l'affidamento è pari a EUR 1998,00 + imposta di bollo;

**CONSIDERATO** che con l'affido del servizio di cui trattasi questa Amministrazione intende soddisfare l'esigenza succitata;

**CONSTATATO** che la fornitura del servizio rientra nei limiti di valore previsti dall'art.36, comma 2 lett. a) del D.Lgs. 50/2016

**CONSIDERATO** che l'operatore economico ELISABETH STOWELL GRIFFIN, a seguito di indagine di mercato ha dimostrato competitività economica, è in possesso delle competenze tecniche necessarie al soddisfacimento del bisogno sopra indicato ;

**VISTO** l'art.36, comma 2, lett.a) del Codice dei Contratti ai sensi del quale *"per affidamenti di importo inferiore a 40.000,00 euro è possibile procedere mediante affidamento diretto anche senza previa consultazione di due o più operatori economici"*;

**CONSTATATO** che l'importo di detto servizio rientra nei limiti di valore previsti dall'art.36, comma 2 lett. a) del D.Lgs. 50/2016;

**VISTO** l'art.1, comma 130 della Legge di Bilancio 2019 (Legge n. 145/2018) con cui è stato elevato ad € 5.000,00 IVA esclusa l'importo relativo all'obbligatorietà del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, modificando, quindi, l'art.1, comma 450 della Legge 296/2007;

**CONSIDERATO** che, stante la modifica di cui sopra, che di fatto eleva gli acquisti di modico valore da € 1.000,00 ad € 5.000,00, sembrerebbe non applicarsi il disposto dell'art.40, comma 2, del D. Lgs. 50/2016 relativamente all'obbligo di utilizzo dei mezzi telematici per le procedure di acquisto, in analogia a quanto già comunicato dal Presidente dell'Anac in data 12 novembre 2018 relativamente alla non obbligatorietà delle comunicazioni elettroniche per gli affidamenti fino a € 1.000,00;

**CONSIDERATO** che l'importo dell'affidamento di cui trattasi rientra nei limiti di valore dell'art.1, comma 130 della Legge di Bilancio 2019 e pertanto non sussiste per questo Dipartimento l'obbligo di utilizzare il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione

**CONSIDERATO** che il contratto a seguito della procedura di cui sopra, verrà stipulato mediante scambio di lettere commerciali;

**CONSIDERATO** che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento graverà sul fondo D40-CONTR-ACCESSO di cui è accertata la disponibilità economica;

**CONSIDERATO** che il R.U.P del procedimento sarà il prof. Mauro Tretiach;

### **Tutto ciò premesso e visto**

#### DETERMINA

1. di autorizzare, ai sensi degli art.32 e 36 del D.Lgs 50/2016 la procedura di cui alle premesse;
2. di dare pubblicità al presente provvedimento ai sensi dell'art.29 del D.Lgs 50/2016;
3. di registrare il presente provvedimento nel Repertorio dei Decreti.

Il Direttore  
del Dipartimento di Scienze della Vita  
prof. Mauro Tretiach